

RAVAGE TOUT COURT MODE D'EMPLOI*

* POUR REJOUER RAVAGE TOUT COURT

et comprendre comment sont imbriquées
les histoires européennes et palestiniennes.

RAVAGE TOUT COURT

est une tentative de spectacle passable et documentaire.
Contre la folie génocidaire.

Pour une Palestine libre et indépendante.

Libre accès au texte (à améliorer) d'Adeline Rosenstein

- sauf pour les institutions culturelles

qui ont les moyens de verser des droits d'auteur.

Dans ce cas : les droits sont reversés à des familles de Gaza.

Sons du spectacle par Benoît Serneels.

À télécharger sur bento2222.bandcamp.com

Conception et dessins du mode d'emploi par Capucine Fernez.

Vers une version plus accessible par Ness James.

Scénographie par Yvonne Harder :

3 bouts d'élastiques colorés



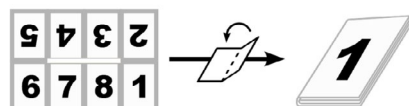
élastique jaune



élastique rouge



élastique bleu



Mode d'emploi format fanzine
Déplier et replier pour lire le verso.

Texte, sons et
version digitale accessible
du mode d'emploi disponibles
en ligne - scanner QR code



أنا الذي حُرَّ جسده بين الخرائق
كأنني أحمل نفاية مخترقه فوق ظهري

« Je suis celui qui a traîné son corps parmi les flammes,
comme si je portais une forêt en feu sur le dos. »

“Les flammes” de Yousef Alqedra, traduit par Boutheina Hermessi

Sommaire

(outils et extraits du texte)

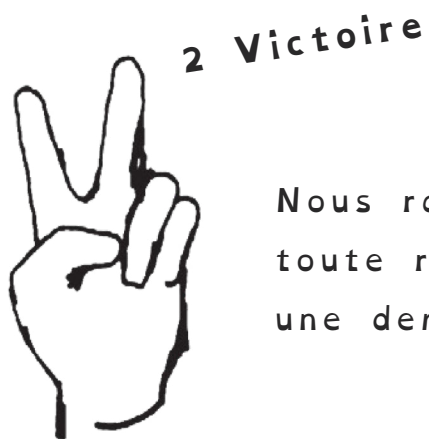
Index des abréviations (ou gestes qui résument des situations)	3
Mot de bienvenue et intro	9
Notes carto-chorégraphiques (territoires = suite de gestes)	10
Scène Triangle Élastique 1 : La pacification (élargir un territoire)	14
Déroulé du spectacle	16

« Comme dans les livres d’histoire, ça ne commence pas par “il était une fois”, mais par un index des abréviations... » (fin de l’intro, p.9)



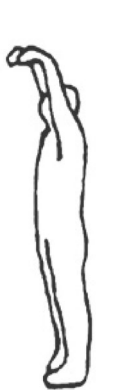
1/6 Index des abréviations

« Pour représenter les logiques impériales et les résistances à l'impérialisme, on utilisera une série de gestes qu'on vous liste mais rapidement. Vous les connaissez bien ! »



3 **Armée impériale**
et coloniale

4 **Guerre entre deux**
puissances impériales



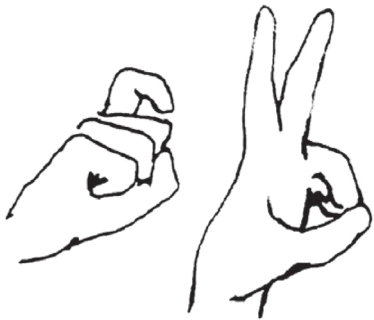
2/6 Index des abréviations



5 Oppression

Auto-défense de la population opprimée représentée de deux manières (6 et 7).

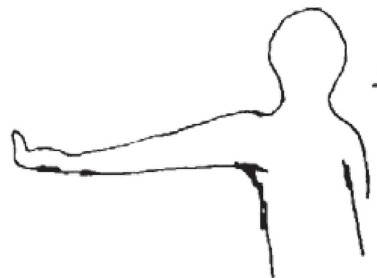
7 Résistance populaire spontanée



6 Résistance armée organisée



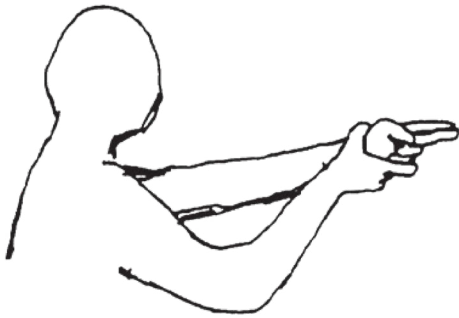
8 Appeler des renforts (les autres regardent ailleurs)



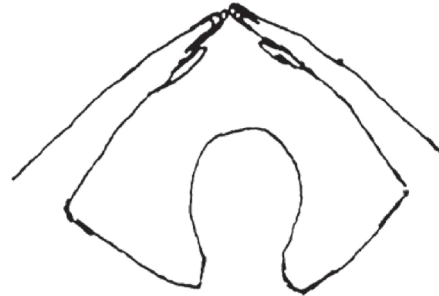
9 Instrumentalisation par une puissance soi-disant protectrice d'une populations opprimées par une autre puissance. "Bats-toi avec moi et je te protégerai"

3/6 Index des abréviations

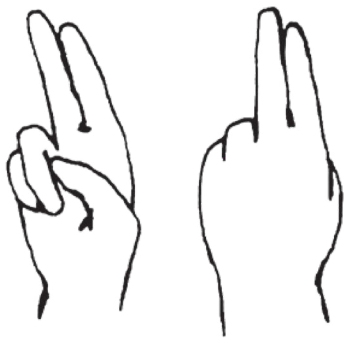
« Et maintenant nous allons voir des Interactions coloniales violentes et autres logiques impériales qu'on va voir se répéter jusqu'à aujourd'hui. »



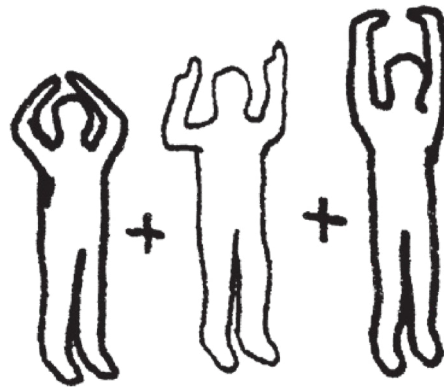
**10 Colons armés
(c'est un pléonasme)**



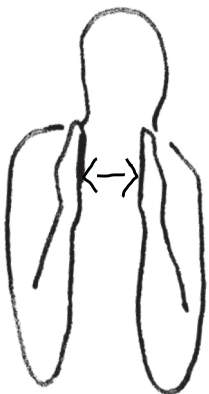
**11 ils (les colons) font
des maisons**



**12 ils font des
provocations**



**13 ils construisent des
villes coloniales**

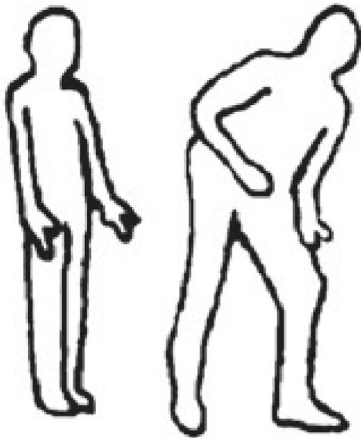


14 et des murs de séparation

« Ce geste contient aussi les mots "miradors", "fils barbelés", "chiens", "jumelles", "checkpoints", "fouilles", "arrestations", "humiliations", "destructions de maisons", "prisons", "camps", "tortures", "viols". »

apartheid signifie séparation

4/6 Index des abréviations



15 Colonisation d'exploitation

La plupart du temps
la population résiste...

16 Déplacements forcés de populations ou nettoyage ethnique par une armée impériale



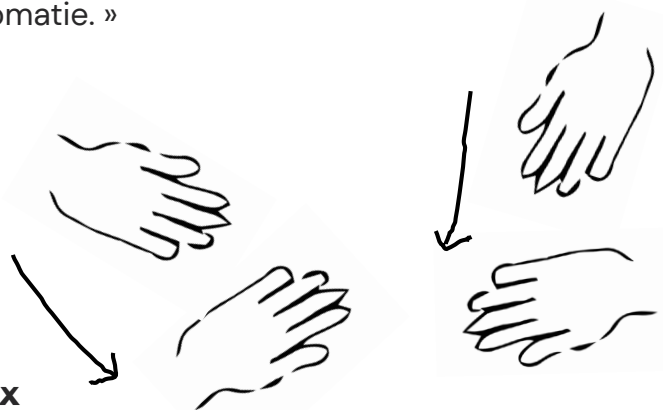
+ PERSONNES
AU SOL

... le colonisateur a recours
au massacre ou au génocide
pour vider le territoire.

Arrive le cessez-le-feu...

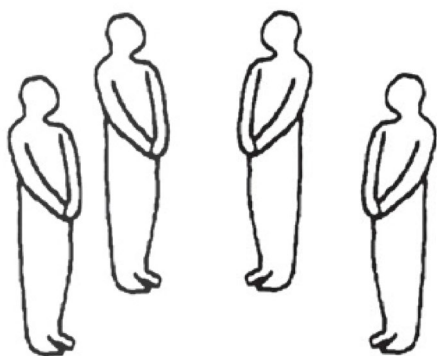
5/6 Index des abréviations

« Voici donc quelques gestes de la diplomatie. »



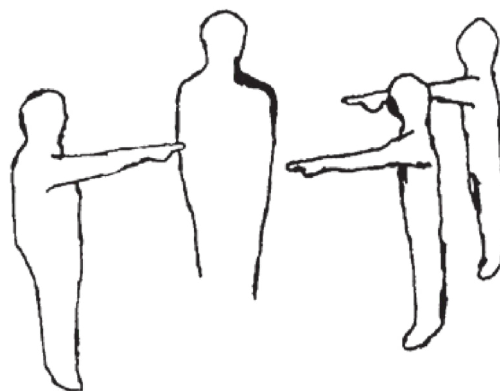
17 Négociations de paix

mouvement d'essuie-glaces horizontal,
paumes tournées vers le haut



18 Conférence de paix (des vrais petits anges)

19 Les plénipotentiaires
"civilisés" exigent les uns
des autres, le respect
des droits des groupes
qu'ils oppriment (de vraies
fripouilles)



... et la signature du traité de paix.

6/6 Index des abréviations

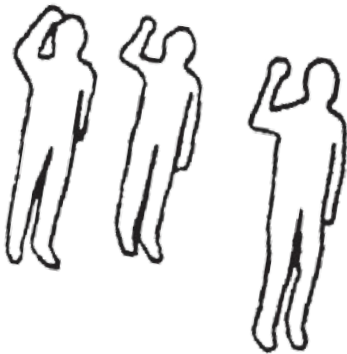
20 Trahison !



+ PERSONNES
AU SOL

Pour sceller un accord de paix, une puissance qui se disait "protectrice" des populations opprimées par son nouvel allié, doit désormais fermer les yeux sur ses crimes. L'allié en profite pour faire un carnage.

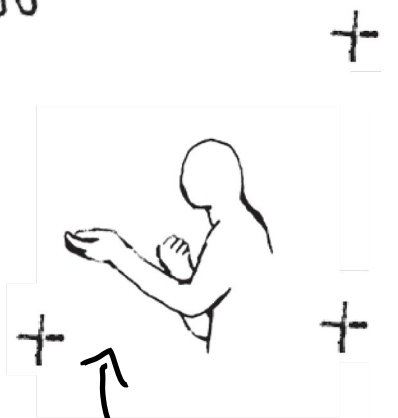
« À la fin du 19e siècle en Europe de nombreux groupes opprimés trahis par les puissances ont réagi par différents moyens politiques. »



21 internationalisme
révolutionnaire
"classe contre classe"



22 grève
générale



6 Résistance
armée



23 auto-défense
spirituelle
ou orthodoxie
religieuse de
protection

24 danse de la résistance

Ces formes de résistances peuvent se combiner ou se succéder dans la même vie.

Mot de bienvenue et intro

« Bonsoir et merci d'être venu·es regarder "Ravage tout court", un spectacle documentaire passable, conçu pour être facile à passer, facile à refaire et à améliorer, libre de droist, ou dont les droists peuvent être reversés (au choix)

à des personnes de Gaza, vivant à Gaza ou en exil, (au choix).

Les liens vers le texte et la musique du spectacle sont en couverture du mode d'emploi que vous avez reçu.

En ce qui concerne nos lumières, elles sont faciles à refaire.

Et pour les scènes de l'élastique, on utilisera les contres.

Mais ça marche aussi avec une bête lampe, installée derrière.

Vous pourrez reproduire ce spectacle, chez vous. Ou ailleurs. Et répondre à certaines questions récurrentes :

- Pourquoi le sort de la Palestine nous regarde directement, nous, en Europe ?
- Comment l'histoire récente de l'Europe et celle de la Palestine sont-elles imbriquées ?
- Pourquoi on voudrait que l'Europe répare les dégâts qu'elle y a causés ?

Ici on va beaucoup parler d'impérialisme européen, mais on vous encourage à lire les nombreux livres d'histoire, d'anthropologie et de sociologie de la Palestine par des auteurices palestiniennes, ainsi que de la poésie.

Avant de commencer le récit de ces imbrications, permettez-moi encore de lever certains malentendus:

Nous, les performeureuses allons faire des choses faciles à refaire, comme dit la poétesse Rafeef Zyada: "ni exotiques, ni terroristes" et j'ajoute ni antisémites; mais si malgré nos efforts de discernement, un mot ou un raccourci vous semble offensant, ou orientalisant, merci de nous en informer le plus amicalement possible, à votre sortie de la salle.







Enfin - dernier petit warning ou avertissement: nous serons souvent amené.e.s à changer de rôle car nous sommes cinq et ce travail historique couvre 200 ans. On a énormément réduit le nombre de personnages et de dates - mais cinq c'eût été un peu ... peu quand-même... même. La Palestine, Falastine en arabe, Palestina en latin et en yiddish, a fait partie de l'empire ottoman, osmanisches Reich en allemand, al dawla al othmania en arabe, durant près de 400 ans; ceci pour dire que nous n'allons pas pouvoir énumérer à chaque fois toutes les façons de nommer les choses parce qu'on veut faire court (c'est dans le titre). »

Notes carto-chorégraphiques

pour tenter de tracer les contours de territoires
sans trop de respect pour la géographie
telle qu'elle est dessinée par les gouvernants,
par des gestes dans l'espace, lisibles pourtant.

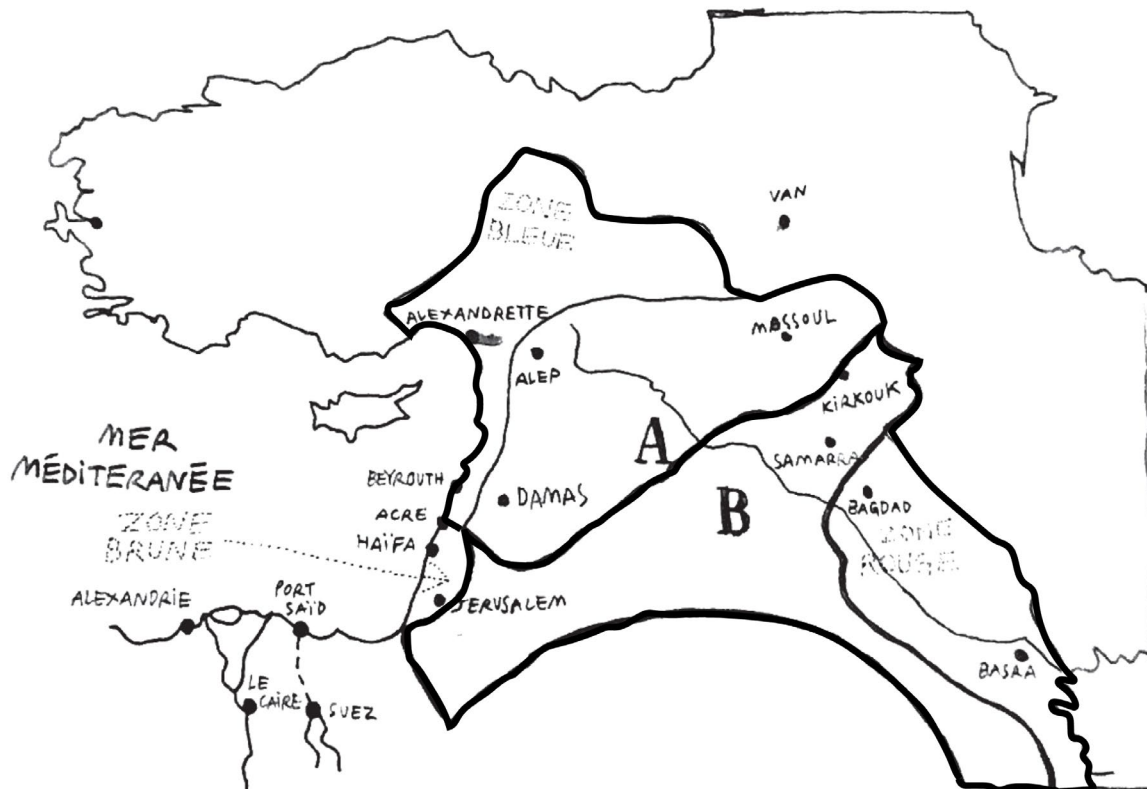


Carte de l'Empire ottoman 1699 - 1914

-  - À LA FIN DU XVIII^e SIÈCLE
-  - DANS LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XIX^e SIÈCLE
-  - AU CONGRÈS DE BERLIN DE 1878
-  - DE 1878 À 1912
-  - LORS DES GUERRES BALKANIQUES DE 1912 - 1913
-  - L'EMPIRE OTTOMAN ET SES LIMITES EN 1914



Carte des accords secrets de Sykes-Picot, 1916



A = zone sous administration française

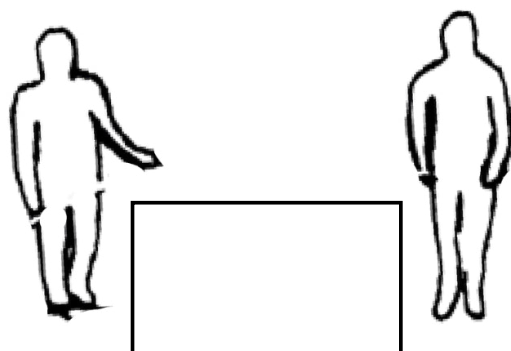
B = zone sous administration britannique

Palestine sous tutelle internationale

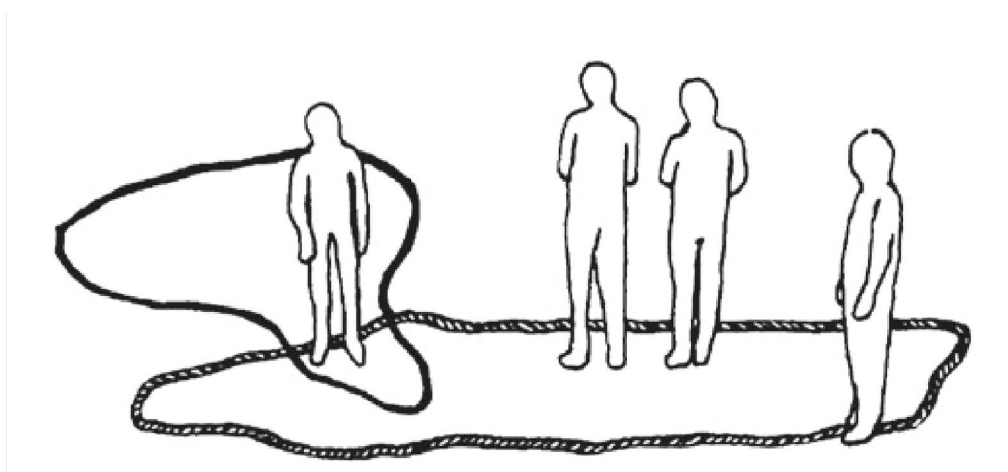
Carto-chorégraphie

« Pour tenter d'imaginer ce qu'était l'Empire ottoman en 1798 quand la France a décidé de l'attaquer, on a préparé une carto-chorégraphie. ».

Tracer (danser) un rectangle imaginaire au sol et dire : "Voici la Méditerranée, c'est son nom actuellement, en français faute de mieux. On l'appelle aussi notre cimetière."



Puis se positionner en tant que villes du littoral de l'Empire ottoman d'Ouest en est et indiquer les régions et territoires auxquelles ces villes sont rattachées.



Première Guerre mondiale (élastiques au sol)

Remarque : pour la carte des accords Sykes-Picot, les territoires sont beaucoup plus vastes qu'on ne pourrait les représenter avec élastiques au sol, à l'échelle d'une Palestine visible pour le public.

Scène avec triangle élastique

5 personnages : A B C D, et E.

C D et E forment un triangle allongé avec une ficelle bien visible, si possible élastique.

A et B prennent place au centre du triangle.

1



2



3



6

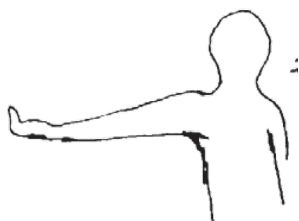


7



Dans la scène, "B9" signifie que le personnage B utilise le geste 9 de l'index des abréviations.

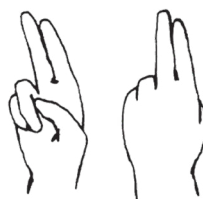
8



10



12



16



+ PERSONNES
AU SOL

Triangle Élastique 1 : La pacification (élargir un territoire)

A : Soit un Empire, un État centralisé...

B : Je suis une métropole.

A : ... défini par ses frontières et entouré de pays voisins

(D, C et E se signalent)

Un jour l'État se dote d'une armée moderne (**B10**) ce qui provoque des tensions dans la région.

B : "Chic"

A : se dit-il,

B : "je vais pouvoir envoyer des personnes dont je veux me débarrasser (A) pour qu'elles aillent augmenter mon territoire."

B : "Dis-moi merci"

A : lui dit l'État,

B : "tu vas devenir colon, ici je te méprise, là-bas tu seras roi."

A : merci.

(A va augmenter le territoire et dépasse E.

E, sans avoir bougé, se retrouve à l'intérieur du triangle).

A : Ce faisant, une des populations voisines se retrouve à l'intérieur d'un nouveau territoire.

On n'est pas sûr que ça lui plaise

dans le doute on la menace

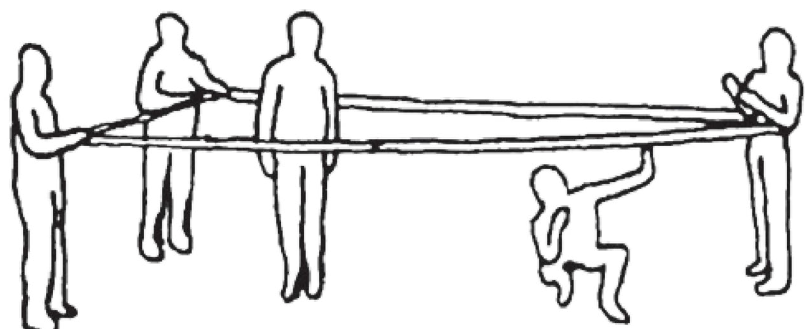
(**A3** - A pointe ses armes de colon armé sur E)

La population résiste (**E1**), c'est insupportable pour les colons qui multiplient les provocations

(**A12**) la population indigène doit se défendre (**E7**).

A : aïe. (et peut-être ouin ouin.)

La propagande coloniale développe des éléments de langage qui dépolitisent la demande de justice et de liberté des populations expropriées, en l'expliquant par une nature furieuse, irrationnelle et religieuse, un goût pour la mort. "Terroriste!" (**E8**)



Suite de la scène Triangle Élastique 1

A : Les pays voisins n'auraient-ils pas intérêt à surmonter leurs anciennes querelles pour s'allier et lui prêter main forte afin d'isoler et de chasser l'envahisseur...

C et D : (coordonnent un soulèvement) Un, deux, trois...

(C et D expulsent B tandis que E neutralise A. **CDE2**)

A : ... et créer une nouvelle situation encore plus belle qu'avant ?

C : qu'est-ce que tu fais ?

B : J'écris un livre en prison , un jour quelqu'un en fera peut-être un spectacle documentaire plein de nuances; tout n'est pas noir ou blanc, j'aime les oiseaux.

A : rewind ! (chacun revient à la situation d'avant le soulèvement coordonné victorieux)

Son : "rewind"

A : "Terroriste!". Le mouvement de résistance déploie des efforts pédagogiques et diplomatiques dans ce sens auprès des pays voisins (**E8**). Mais souvent, hélas, des problèmes de coordination...

C et D (coordonnent le soulèvement) : 1, 2, 3 ... (C s'avance mais D ne bouge pas!)

A : ...qu'on appelle aussi trahison, les empêchent d'agir.

(B liquide C tandis que E prend les armes contre A tout seul. **E6**.)

A : Pour écraser le mouvement de résistance (B fait face à E) forcer le déplacement des populations colonisées, et saisir ses nouveaux territoires, le pouvoir central a recours à la terreur et au génocide. (**B16**) (E tombe au sol - génocide).

Son : "la pacification"

Les Européens appellent cette action, la "pacification".



Texte et sons du spectacle
accessible en ligne
maison ravage asbl

Déroulé du spectacle

1. Poème en arabe "Les flammes" de Yousef Alqedra
2. Mot de bienvenue et intro
3. Index des abréviations
4. Triangle élastique 1 - La Pacification (élargissement d'un territoire)
5. Carto-chorégraphie de l'Empire ottoman à la fin du 19e siècle
6. Scènes historiques pour traverser le 19e siècle, d'après tableaux, photos et images manquantes :
 - Tableau 1 : Résistance au siège d'Acre par les troupes françaises de Bonaparte 1799
 - Tableau 2 : Congrès de Vienne 1815 et la question d'Orient
 - Tableau 3 : Soulèvement contre les forces égyptiennes d'Ibrahim Pacha 1834
 - Tableau 4 : Congrès de Paris qui suit la guerre de Crimée 1856
 - Tableau 5 : Jérusalem fin 19e siècle
 - Tableau 6 : Situation des juifs d'Europe fin du 19e siècle
7. Triangle élastique 2 - Le génocide des Namas et des Héréros (1904-08) par l'Allemagne et le racisme dit scientifique
8. Respiration, changement de décors
9. Première Guerre mondiale dans l'Empire ottoman et génocide des Arméniens
10. La Palestine dans la Grande Guerre
11. Révoltes en Palestine contre le mandat britannique
12. Seconde Guerre mondiale et génocide des juifs d'Europe
13. Vote d'un plan de partage à l'Organisation des Nations Unies (ONU). Nakba ou nettoyage ethnique de la Palestine et création de l'État d'Israël
14. Note sur la Nakba continue et son déni
15. Poème en arabe : Salman Natour "Anniversaire" - ou la Nakba continue
16. Triangle élastique 3 - Hasbara - élargissement de la définition d'antisémitisme
17. L'arpourrien : petit spectacle documentaire plein de nuances pour que rien ne change
18. Poème en arabe : "Sheyma" de Yousef Alqedra